

# Krāslavas Vēstis



Krāslavas novada domes informatīvais izdevums

Nr.15(183) 2011.gada 16.septembris

## РАЙМОНД ВЕЙОНИС:

### «Для Краславского края 1 сентября – двойной праздник»

Закончились летние каникулы, начался новый учебный год. Родители постарались обеспечить своих детей всем необходимым, чтобы они могли полноценно приступить к учебе. Коллективы школ позаботились о текущих ремонтах классов, починке мебели и наведении порядка. Ну а о том, чтобы дети могли чувствовать себя комфортно в тех школах, которые последние годы находились в критических условиях, побеспокоилось самоуправление.

В этом году Краславская основная школа, Краславская средняя школа «Варавиксне» и Робежниковская основная школа изменились и похорошели не только внешне – заменены окна, реконструированы фасады. Здания школ утеплены, и школьникам и учителям больше не грозит терпеть холод в зимние морозы.

Осуществление всех трех проектов по утеплению школ, а также проекта утепления Краславского дома культуры стало возможным благодаря поддержке министра защиты окружающей среды и регионального развития Раймонда Вейониса. Еще несколько лет назад министр на просьбы, доводы и обоснования председателя думы Гунара Упениекса о необходимости утепления перспективных школ края ответил обещанием посодействовать выделению финансирования при условии, что краевая дума подготовит всю необходимую документацию.

1 сентября Раймонд Вейонис посетил все три школы. Он оценил результаты проделанной работы и поздравил учеников, педагогов и родителей с новым учебным годом.

#### Раймонд Вейонис, министр защиты окружающей среды и регионального развития:

- День знаний – праздник во всем государстве, но для Краславского края 1 сентября – двойной праздник. Здесь в трех школах закончены проекты по утеплению. Дети пришли сегодня, можно сказать, в новые здания, с красивыми фасадами. Тем не менее, намного важнее, что в этих зданиях теперь будут минимальные потери теплоэнергии, школьные помещения стали теплее и уютнее. Это значимо и для самоуправления, которому не придется затрачивать большие средства на отопление.

Не станут ли эти проекты последними в вашем крае? Ни в коем случае. Важно, чтобы самоуправление хотело разрабатывать и осуществлять проекты. А Краславская краевая дума всегда готова это делать. Второй момент – необходимые средства. В этом отношении мы работаем над тем, чтобы в конце этого, начале следующего года снова было финансирование. В правительстве уже принято на этот счет решение. В настоящее время мы готовимся продать другим государствам единицы эмиссии, деньги от продажи которых будут направлены на повышение энергоэффективности зданий образовательных и социальных учреждений – будем утеплять школы, дачи, пансионаты.

Пусть этот учебный год будет успешным для учеников! Педагогам пожелаю выдержки, поскольку преподавание – это очень сложный процесс. Ну и конечно, стабильности, чтобы правительство не предпринимало никаких резких изменений в отношении учителей. Родителям – терпения и возможности помочь своим детям в учебе.

#### Лидия Платонова, заведующая отделом образования и культуры Краславского края:

- В этом году в Краславском крае за школьные парты сели 1636 учеников, из них – 124 первоклассника. От имени всех учеников, учителей и отдела образования края хочу поблагодарить самоуправление за то, что в это нелегкое время больше всего средств выделяется школам и образованию.

Дорогие ученики желаю вам успехов, творческого настроения, такой же энергии и удачи на весь год, как сегодня, в день знаний. Милые коллеги, вам выдержки, здоровья и любви к детям. Пусть каждый рабочий день приносит творческое удовлетворение. Родителям пожелаю терпения и любви к своим детям. Пусть у вас всегда находится время, которое вы могли бы им уделить.

#### Гунар Упениекс, председатель Краславской краевой думы:

- В этом году проекты по утеплению зданий коснулись 4 объектов, в их числе – две самые большие школы города и самая большая по величине школа на сельской территории. Помимо немаловажности эстетического момента – в благоустроенной среде, возможно, и дети не захотят сорить, существенен экономический аспект – у нас большие средства уходили на отопление. Сэкономленные деньги теперь сможем перераспределить на школьные нужды – учебники, методический материал и т.д.

Общий объем финансирования всех четырех объектов – школ и дома культуры – миллион латов, из них средства думы – 300 тысяч. Если говорить обо всех 50 проектах за последний год, то вложения думы составили примерно миллион латов, а общая сумма проектов – более 8 миллионов.

Сегодня, когда министр регионального развития в Краславе, у нас есть возможность проконсультироваться по поводу будущих проектов. Речь пойдет о гимназии. В этом году здесь частично отремонтирован интернат, а в данный момент проводится ремонт крыши.

## НА ВОСТОЧНОЙ ГРАНИЦЕ ОЖИДАЮТСЯ ПЕРЕМЕНЫ

9 сентября председатель Краславской краевой думы Гунар Упениекс с рабочим визитом посетил город Псков Российской Федерации. Глава нашего края, представляя Совет развития Латгальского региона планирования, участвовал в заседании Российской и Латвийской групп совместного мониторинга пунктов пропуска через российско-латвийскую границу.

Как повысить возможности проходимости границы? Таким был главный вопрос заседания.

«Эта проблема касается различных сфер – и экономической, и туристической, и культурной, - рассказывает Гунар Упениекс. - Если человеку приходится проводить значное количество часов в очереди на границе, то ему уже

не до туризма. Я не говорю уже о мелких и средних предпринимателях, у которых из-за этих простоев возникает масса проблем.

Исправить ситуацию можно, открыв новый пункт неподалеку от Виляки, который будет предусмотрен для транзитного транспорта, а также легковых автомашин».

Как отметил Гунар Упениекс, в сотрудничестве с Вилякским самоуправлением, министерством сообщения и министерством защиты среды и регионального развития работа в этом направлении уже идет. Со стороны России тоже потребуется участие – например, в строительстве дороги.

Воспользовавшись возможностью пребывания в Пскове, Гунар Упениекс встретился с заместителем губернатора Псковской области Геннадием Безлобенко, во время беседы с ко-

торым наряду с традиционными вопросами о связях в области культуры, образования и спорта были затронуты темы сотрудничества в других областях. Уже сейчас Краслава работает над совместным с Псковской областью проектом, в результате которого будет реконструирована улица Дикю. Есть реальная возможность, что подобные трансграничные проекты будут реализованы и в будущем.

«С заместителем губернатора мы говорили и о многих практических делах, - рассказывает Гунар Упениекс. - Мы хотим собрать группу предпринимателей Краславского края, заинтересованных в сотрудничестве с Россией. В свою очередь псковская сторона поинтересуется делами, желающих иметь связи с Латвией. Наша задача свести их вместе».

Эльвира Шкутане

## В НЕСКОЛЬКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

**В августе** Краславскому краю нанесла визит министр благосостояния Илона Юршевска. Министр встретила с руководителем самоуправления Гунаром Упениексом, а также посетила учреждения, находящиеся в подчинении министерства – Государственное агентство занятости и Государственное агентство социальной защиты. В завершение визита Илона Юршевска побывала в Робежниковской волости, где познакомилась с заведующей волостным управлением Эрикой Габрусане и посетила Скукский центр по уходу.

**8-14 августа** состоялся Форум молодежи Латгалии «Предприимчивость молодежи – путь развития Латгалии». Форум организовало общество «Сеть сотрудничества молодежи Латгалии», в нем участвовали представители 5 краев латгальского региона – из Даугавпилса, Краславы, Ливан, Преиля и Резекне. Цель форума достигнута – молодежь стала более предприимчивой, планирует организовать свои предприятия, общества, включиться в принятие решений местного самоуправления, а также способна самостоятельно разрабатывать проекты НГО и бизнес-проекты!

**На ежегодном** августовском собрании учителей Почетные грамоты МОН за профессиональную деятельность и бескорыстный вклад в дело возрождения престижа профессии педагога в Латвии получили: Антонина Бахмате, Краславская средняя школа «Варавиксне», Елена Ворошилова, ДУЗ «Пиладзитис», Лидия Островска, отдел образования и культуры краевой думы. За творческую работу в методическом объединении края благодарности отдела образования и культуры Краславского края получили четыре руководителя методических объединений, 44 учителя были награждены за работу и результаты при подготовке учащихся к краевым олимпиадам.

**Общество** «Партнерство Краславского района» объявляет конкурс проектов – «Создание и восстановление мест для собраний населения, образования по интересам и для проведения свободного времени». Цель конкурса: разнообразие мероприятий местных жителей на территории Краславского района, в том числе – осуществление проектов таких предпринимателей, НГО, общественности самоуправления, которые направлены на содействие инициативе, возможностям активного и творческого проведения свободного времени, а также мероприятиям для образования населения в сфере здорового образа жизни и улучшения жизненной среды. Прием заявок на проекты будет проходить с 5 сентября до 5 октября. В 6 туре предусмотрено финансирование на сумму 49 940,09 Ls. Максимальная сумма обоснованных расходов на 1 проект составляет 14 000 Ls.

**Рижский** технический университет в сотрудничестве с Краславской краевой думой организует учебный семинар «Эффективное потребление энергии в зданиях». Семинар состоится 4 октября этого года в зале заседаний Краславской краевой думы, на ул.Ригас 51. Чтобы участвовать в семинаре и получить раздаточный материал, просим предварительно подать заявку, указав имя, фамилию, организацию, адрес э-почты до 27 сентября включительно, отправив э-почту по адресу: [ieva.lorence@rtu.lv](mailto:ieva.lorence@rtu.lv) или по тел. 67089923, 22057978.

**Инспекторы** Даугавпилсского региона Государственной инспекции по защите прав детей Ивета Плоне и Эдите Милевска 27 сентября 2011 года с 11.00 до 13.00 в Краславе, на ул. Графу Платеру 6, в помещении учреждения самоуправления Краславского края «Социальная служба» предоставят консультации и методическую помощь специалистам и населению Краславского края в сфере защиты прав детей. Приглашаем специалистов и население проконсультироваться с инспекторами по вопросам безопасности детей, обеспечению основных потребностей и интересов, а также по вопросам взаимоотношений (ребенок – родитель, родитель – родитель, ребенок – педагог, родитель – педагог, ребенок – ребенок) и по другим вопросам. Дополнительную информацию можно получить по телефону 65422336 или 26809432.

#### К СВЕДЕНИЮ НАСЕЛЕНИЯ!

А/с «Краслава слимокасе» напоминает, что пациентский взнос за IV квартал 2011 года, который составляет Ls 15,00, необходимо внести до 30.09.2011. (включительно).

В случае уплаты после указанного срока книжка пациентских взносов вступает в силу через 10 дней со дня последней уплаты.

#### 1 октября с 8.00, на ул.Остас - ярмарка в честь дня Микелиса.

Приглашаем принять активное участие всех производителей сельскохозяйственной продукции, ремесленников и мастеров прикладного искусства.

Добро пожаловать!



## ГОРЯЧЕЕ ЛЕТО ПРОЕКТОВ В КРАСЛАВЕ

Лишь редкие жители Краславы или ее гости могли не заметить многочисленные проекты по реконструкции, которые этим летом были реализованы в нашем городе. Большая часть из них осуществлена, благодаря Европейскому Союзу и при поддержке других фондов, софинансирование самоуправления в среднем составляет 15%.

Самые масштабные работы с мая месяца проходят на улицах Аугуста и Ригас, где осуществляется проект Европейского фонда регионального развития (ЕФРР) «Реконструкция транзитных улиц Аугуста и Ригас в Краславе (269.050-271.220 км)». В соответствии с заключенным договором до конца года запланировано произвести реконструкцию участка дороги от моста через Яньупите до границы города, очистку и реконструкцию протоки реки Лазаретная, оборудовать освещение улиц, ливневую канализацию и пешеходные тротуары. Общие расходы на работы по реконструкции составляют Ls 2 246 192.77.

В рамках проекта «Комплексные решения по снижению выбросов газов парникового эффекта в зданиях самоуправления Краславского края» выполнен комплекс мероприятий для повышения энергоэффективности зданий Краславской средней школы «Варавиксне», Краславской основной школы, Робениекской основной школы и Краславского дома культуры – утеплены фасады, цоколь, кровля зданий, а также заменены окна и двери. Проекту выделены средства Финансового инструмента перемен климата в размере Ls 608 710.48. Работы в Краславской основной школе выполняет предприятие «УНИ БУВЕ» (общие затраты - Ls 398 470.00), расходы на повышение энергоэффективности в Краславской средней школе «Варавиксне» составляют Ls 247 502.95, работы проводит ООО «БОРГ», в Краславском доме культуры рабо-

ты выполняет договорное общество «РОЛС и НОРДСЕРВИСС» (затраты на планируемые работы - Ls 115 309.29).

Продолжая реализацию проекта «Развитие качественно нового образа и инфраструктуры в отдаленных приграничных городах Зарасае и Краславе», в сентябре будет завершена замена тротуаров и приведение в порядок скверов и зеленой зоны на дополнительных участках улиц Бривибас и Тиргус, а также на улице Базницас. Работы выполняет ООО «СКД Д» и ООО «Гартенс», общая сумма договоров составляет около Ls 150 000. Будут установлены также 10 рекламных стендов в городе и 10 информационных стендов в парке.

Этим летом масштабные работы проходили также в комплексе Краславского замка. Сейчас осуществляется первый этап реконструкции парка Краславского замка, где работы выполняет ООО «СКД Д». Произведена очистка пруда в парке, спилена часть опасных и самосеющих деревьев, обустраиваются прогулочные тропы по живописным террасам парка и во дворе замка, а также ведется обустройство новой лестницы в парке на ее историческом месте. Так же проходят работы по приведению в порядок фасада Краславского замка, чтобы сохранить элементы здания до полной реконструкции в будущем. Работы выполняет ООО «Инфо Буве» в соответствии с разработанным ООО «Группа архитектурно-технического исследования» техническим проектом. Работы софинансирует Европейский фонд регионального развития в рамках проекта «Приспособление комплекса Краславского замка для развития туристических продуктов», общие затраты на проект - Ls 330 551.88.

В рамках проекта ЕФРР «Улучшение безопасности движения рядом с учебными заведениями города Краслава» улучшена безопасность движения рядом с Краславской государственной гимназией, ДУЗ «Пиенени-

те» и «Пиладзитис». В ходе строительных работ будут расширены стояночные карманы, тротуары и стоянка возле ДУЗ «Пиенениге» и «Пиладзитис» и оборудована площадка для разворота автобусов рядом с Краславской государственной гимназией на ул. Лакстигалу. Общие расходы на строительные работы - Ls 114 318.15, их выполняет ООО «Краслава уденс».

В завершение масштабного проекта «Гармоничное трансграничное сотрудничество для улучшения безопасности движения на приграничных территориях Латвии и Литвы», разработанного Еврорегионом «Эзеру земе» и финансируемого программой трансграничного сотрудничества Латвии-Литвы, в Краславе была произведена горизонтальная разметка улиц холодным пластиком (общий объем - 1100 м<sup>2</sup>).

Кроме того, в Краславе группы самых активных жителей этим летом начали осуществление 11 маленьких проектов, которые поддержаны в рамках конкурса проектов «Население формирует свою среду», организованного нидерландским фондом «KNHM» и Краславской краевой думой, и 2 проектов, которые финансирует Латвийский ипотечный банк в конкурсе «Мы сами». Благодаря этим небольшим проектам, которые реализуют добровольные энтузиасты края (всего в крае осуществляются 26 таких проектов), у нас будет больше ухоженных мест.

Любые ремонтные работы, в том числе реконструкция разных объектов города, доставляют неудобства, но надеемся, что краславчане будут относиться к этому с терпением и пониманием, ведь в будущем можно будет радоваться и гордиться приведенной в порядок инфраструктурой!

**Инара Дзалбе и Андрис Рукман,**  
отдел развития  
Краславской краевой думы

## Дни открытых дверей

Латыши и литовцы всегда тесно сотрудничали, особенно в приграничных регионах. Это два народа языковой группы балтов, которые имеют много общего, мы можем учиться друг у друга и перенимать опыт в разных областях, чтобы достичь более высоких результатов и улучшить качество жизни. Такую возможность обеспечивает программа трансграничного сотрудничества Латвии-Литвы, которую софинансирует Европейский Союз и которая направлена на содействие развитию регионов Латвии и Литвы в различных существующих для населения отраслях.

В целях укрепления сотрудничества обоих государств Программа Латвии-Литвы 22 сентября, в День единства балтов, организует мероприятие года «Латвия-Литва: Достижения», которое состоится в приграничных регионах Латвии и Литвы, а также в Рокишкисе (Литва).

В приграничных регионах будут организованы Дни открытых дверей. В городе Краслава состоятся бесплатные экскурсии по комплексу Краславского замка и историческому центру города, которые были частично восстановлены в рамках проекта программы Латвии - Литвы «New Quality Image». Место встречи для экскурсии по комплексу Краславского замка - в 12.00 рядом с Краславским историческим и художественным музеем (ул. Пилс 8), в свою очередь место встречи для экскурсии по историческому центру Краславы - в 14.00 рядом с фонтаном на площади 18 ноября.

В Рокишкисе, в местном музее (Тизенхаузу 5), с 12:00 до 16:00 можно будет посетить рынок проектов - презентации результатов проектов, лекции об общих для Латвии и Литвы актуальных вопросах, демонстрации общих традиций и другие мероприятия, в которых призваны участвовать все заинтересованные лица.

## РЕНОВАЦИЯ ПРОДОЛЖАЕТСЯ

На основании договора, заключенного 3 ноября 2010 года с Центром экономики здоровья, ООО «Краслава слимница» реализует проект Европейского фонда регионального развития «Улучшение инфраструктуры стационарного здравоохранения ООО «Краслава слимница» путем улучшения качества услуг здравоохранения и повышения эффективности расходов».

В рамках проекта, после процедуры закупки 16 августа 2011 года был заключен договор о строительных работах с полным обществом «РБССКАЛС, РБССКАЛС Буввадиба ун РБССКАЛС Бувсабиедриба» о работах по реновации дневного стационара ООО «Краслава слимница». Будет произведена реновация дневного стационара, включающая в себя восстановление системы внутреннего отопления, обустройство системы вентиляции и кондиционирования воздуха, реновацию внутренних сетей электро-снабжения, реновацию внутренних сетей водоснабжения и канализации, обустройство системы автоматической противопожарной сигнализации, а также косметический ремонт.

**Валентина Питране,**  
руководитель проекта

20 сентября в 18.00 у магазина «Сапни» состоится встреча жителей микрорайона улицы Аронсона с должностными лицами думы, 27 сентября, в 18.00 такая встреча пройдет в Берендеевке для жителей улиц Индрас, Скайстас и других.

## О РАЗВИТИИ ВОДНОГО ХОЗЯЙСТВА

В поселке Скайста Краславского края в августе этого года начаты строительные работы для развития инфраструктуры водного хозяйства.

26 июля 2011 года между Скайстским волостным управлением и объединением лиц «УН-К» (ведущий член - ООО «Нордсервис») заключен соответствующий договор о строительных работах.

Работы производятся в рамках проекта «Развитие водного хозяйства в поселке Скайста Скайстской волости». Во время строительных работ запланировано оборудовать сети водоснабжения (125 м), реконструировать водопровод (720 м), построить канализационные коллекторы (740 м), построить нагнетательный провод канализации (60 м) и одну канализационную насосную станцию.

Общие обоснованные расходы на проект составляют LVL 116 725.88, 85% из которых или LVL 99 216.99 – софинансирование Европейского фонда регионального развития, 15% или LVL 17 508.89 – софинансирование Скайстского волостного управления.

В результате проекта 89% населения поселка Скайста будет обеспечена соответствующая требоваям качества питьевая вода. После реконструкции сети водоснабжения будут сокращены потери воды (от 11 % на 7 %). Будет уменьшен объем загрязнения, попадающего на территорию проекта, улучшится эффективность работы СОСВ путем отвода сточных вод, создаваемых частными домами. Появившийся в процессе очистки сточных вод

ил будет использован для компостирования и озеленения территории.

\* \* \*

В поселках Извалта, Каплава, Комбули Краславского края в этом году продолжена работа по развитию инфраструктуры водного хозяйства.

В рамках проектов Европейского фонда регионального развития, которые Краславская краевая дума осуществляет с 2009 года, появились сэкономленные средства, оставшиеся финансирование можно было использовать для дополнительных работ.

В поселке Извалта будет произведена реконструкция сетей водоснабжения (2360 м), в том числе - подключения и переключения водопровода. В результате проекта для 93% или 299 жителей поселка Извалта будет обеспечена соответствующая требованиям нормативных актов услуга по доставке питьевой воды. Работы будет выполнять объединение лиц «УН-К» (ведущий член - ООО «Нордсервис»), общие расходы (с НДС) составят Ls 145 745.13.

В поселке Комбули будет выполнена реконструкция сетей водоснабжения (143 м) и расширение канализационных сетей на 2347м, в т.ч. будет построена канализационная насосная станция. Дополнительно будут приобретены два генератора для обеспечения работы очистных сооружений воды и сточных вод. Работы будет выполнять объединение лиц «УНЛ-К» (ведущий член - ООО «Краслава уденс»), общие расходы (с НДС) составят Ls 201 323.56.

В поселке Каплава произведена реконструкция и расширение сетей водоснабжения (1058 м), будут построены очистные сооружения сточных вод, в т.ч. запланировано строительство канализационной насосной станции и приобретение генератора. Предусмотренные работы будут выполнять ООО «Силтумкомфортс», общие расходы (с НДС) составят Ls 176 728.16.

Все работы запланированы окончить до конца октября 2011 года.

\* \* \*

В поселке Эзеркалнс Краславского края в августе этого года будут начаты дополнительные строительные работы по развитию инфраструктуры водного хозяйства.

Строительные работы будут произведены в рамках договора, заключенного 18 июля 2011 года между агентством самоуправления «Уденсервис К» и ООО «Силтумкомфортс».

Работы будут выполнены в рамках проекта «Развитие водного хозяйства в поселке Эзеркалнс Краславского края. 2 этап». Во время строительных работ планируется построить переключения для сетей водоснабжения нынешних потребителей, оборудовать новую скважину, произвести тампонаж неиспользуемой скважины, а также приобрести генератор.

Общие затраты на строительные работы - LVL 46 562.13.

**ВКЛАД В ТВОЕ  
БУДУЩЕ!**  
Информацию  
подготовил  
**Андрис Рукман**

## ПАРТНЕРСТВО КРАСЛАВСКОГО РАЙОНА ДЕЛИТСЯ ОПЫТОМ

25 и 26 августа «Партнерство Краславского района» принимало 50 членов «Сельского партнерства Абуль» из Смилтене. Поездка по обмену опытом, финансируемая Государственной сельской сетью, была посвящена теме «Осуществление доступности услуг в проектах «LEADER» в Латгалии».

Знакомство с территорией «Партнерства Краславского района» и реализованными проектами началось с презентацией проекта «LEADER», осуществленного обществом «Kruoslovys amatnīku broļiste» - «Комната ремесел – новое мультифункциональное мероприятие ремесленничества для местного населения, ремесленников и гостей края». В творческой части презентации гости имели возможность заниматься фильцеванием, лепить из глины, изготовить старинные музыкальные инструменты. В сотрудничестве с предпринимателями края общество подготовило дегустацию продуктов кулинарного наследия (чай, пиво, хлеб, сыр, вода из родника Любви), которая стала для гостей приятным сюрпризом.

На следующее утро члены делегации из Смилтене отправились в поселок Скайста, где посетили общество «Скайстский центр поддержки» в основной школе. Руководитель общества Ивета Лейкума показала детские площадки для игр и отдыха, а также квартиру в многоквартирном доме самоуправления, в котором общество в рамках проекта «LEADER» создает Центр социальных услуг.

Далее гости посетили крестьянское хозяйство Паве-ла Кавуна «Эжи», где сейчас установлена инновационная соковыжималка с пастеризатором. Это и другое оборудование для переработки продукции приусадебного хозяйства приобрело общество «Объединение сельскохозяйственников Краславского района».

Члены «Партнерства Краславского района» из Дагды - молодежное общество «Дагне» и общество инвалидов «Нема» - продемонстрировали гостям модель удачного сотрудничества. Разные организации работают в одном помещении, а результаты осуществленных ими проектов (в том числе «LEADER») успешно дополняют друг друга. 26 августа молодежное общество «Дагне» открыло детскую площадку для овладения правилами безопасности движения, которую малыши восприняли с восторгом. По завершению поездки по обмену опытом члены делегации из Смилтене оценили работу, проделанную обществом «Нема», а также поиграли в подвижные игры под руководством молодежи из «Дагне».

«Партнерство Краславского района» благодарит всех партнеров по сотрудничеству, принимавших гостей!

**Гунта Чижика,**  
координатор проекта  
«Партнерства Краславского района»



## О КОНОПЛЕ И ПЕРСПЕКТИВАХ

В конце августа в Краславском крае прошел демонстрационный семинар, организованный Краславским бюро ООО «Латвийский центр сельскохозяйственных консультаций и образования» (ЛЦСК), на тему определения оптимальной и эффективной нормы высева конопли и популяризации выращивания этой культуры в агроклиматических условиях Латгальского региона.

В семинаре приняли участие более 60 человек, прибывших со всех концов Латвии – предприниматели и крестьяне, представители министерства земледелия и негосударственных организаций. Мероприятие прошло непосредственно на поле краславского крестьянина Сергея Закревского, руководителя предприятия «Залерс», в Пиедруйской волости. На четырех участках земли, общей площадью в один гектар, были высеяны различные нормы: 30, 40, 50, и 60 кг семени на га. О том, какие получены результаты и об агротехнике выращивания конопли рассказал специалист Краславского бюро ЛЦСК Валерий Кайран.

Выращивание конопли – новая в Латвии отрасль, в будущем может стать перспективной. В результате переработки этой культуры можно использовать как семена, так и волокно. Поэтому много вопросов, касающихся выращивания конопли было адресовано Сергею Закревскому, имеющему четырехлетний опыт в этой отрасли. Земледельцы интересовались сроками уборки культуры, вопросами внесения удобрений, процентом прибыли, а также возможностями переработки. Ведь в настоящее время в Латвии есть только два предприятия, на которых можно переработать коноплю – в Краславе и Преилях. Дальнейшая обработка волокна происходит на Резекненском льнозаводе, где изготавливаются шпагат и веревка, которые экспортируются в страны ЕС.

Присутствующие имели возможность видеть процесс уборки конопли агрегатом, произведенным в Чехии по индивидуальному заказу ООО «Залерс». Поскольку подобная косилка первая и пока единственная в Балтии, на заводе-производителе она получила название «Краслава 1».

На семинаре были продемонстрированы также образцы готовой продукции – конопляное масло, шпагат, теплоизоляционные материалы, а также текстильные изделия.

Эльвира Шкутане

## В КРАСЛАВЕ УСПЕШНО ЗАВЕРШИЛАСЬ КАМПАНИЯ «СОРТИРУЙ НАЧИСТО!»

2 сентября в Краславской краевой думе состоялся заключительный розыгрыш кампании по сортировке отходов «Сортируй начисто!», организованной а/о «Латвияс Заляйс Пунктс». В присутствии исполнительного директора Краславской краевой думы Яниса Гейбы и представителей ООО «ДОВА» среди 16 победителей акции на территории Краславского края был разыгран главный приз – подарочный чек на 200 Ls от сети магазинов «Maxima». Ценный подарок выиграл краславчанин Николай Клагитш. Поздравляем!

Кампания «Сортируй начисто!» в Краславе проходила с мая до конца августа, жители города и края могли сдавать пустые пластмассовые бутылки (PET) от напитков, картонные пакеты от соков и молока, стеклотару, а также использованные электроприборы на площадку по приему сортированных отходов на ул. Индрас 47. Всего в рамках акции на вторичную переработку краславчане сдали 8,23 м3 бутылок PET, 9,03 м3 стеклотары, 25,7 м3 использованных электроприборов, а также 4,81 м3 картонных пакетов от соков и молока.

«Латвияс Заляйс Пунктс» благодарит жителей Краславы, которые приняли участие в кампании «Сортируй начисто!», но особую признательность выражает тем, для кого сортировка отходов – повседневная привычка. «Латвияс Заляйс Пунктс» напоминает, что, сортируя отходы, важно быть аккуратными и в контейнеры выбрасывать те предметы, которые указаны на наклейках, поскольку контейнер с примесью бытовых отходов более чем 15% отправляется на полигон для отходов, а не на перерабатывающий завод.

Информацию подготовила:

Лига Иванова,  
руководитель проектов «EKO Media»

## Вместе мы можем!

Благодаря инициативе группы местных жителей «Активные Соседи» за последние два года дом № 23 на ул. Райня заметно преобразился, что, безусловно, улучшило благополучие и безопасность его жильцов.

В 2010 году проект «Активных Соседей», посвященный восстановлению тротуара во внутреннем дворе дома, получил поддержку жителей дома и Краславской краевой думы, а также финансирование нидерландского фонда «КНХМ». Идея была успешно осуществлена и признана одной из лучших, за что был получен поощрительный приз - 500 евро. Денежная награда помогла продолжить перемены - жильцы в сотрудничестве с местными ремесленниками поменяли наружные двери.

В этом году группа жителей выдвинула следующую цель - улучшить визуальный вид и функциональность лестничных помещений, повторно участвуя в конкурсе проектов «Население формирует свою среду». Проекту было выделено финансирование, и жильцы поменяли внутренние двери, почтовые ящики, привели в порядок освещение и выполнили косметический ремонт лестничных помещений. Проект позволит повысить энергоэффективность дома и содействует экономии электроэнергии в помещениях общего пользования.

Затраты на оба проекта составили в целом почти 2500 латов (28% - Краславская краевая дума, 28% - «КНХМ», 44% - население дома).

За возможность осуществить свои мечты группа жителей благодарит организаторов конкурса проектов, координатора «КНХМ» в Краславском крае Иану Дзалбе, партнеров по сотрудничеству – ООО «Валмекс», Анатолия Немиро, Петра Ходулева и всех жильцов дома за практическую поддержку и сотрудничество.

От имени «Активных Соседей» -  
Гунта Чижика

Проект осуществлен при поддержке фонда «Koninklijke Nederlandsche Heidemaatschappij» и Краславской краевой думы

**Краславская художественная школа принимает воспитанников на 2011/2012 учебный год по программе «Визуально - пластическое искусство» (с 9 лет).**

**В школе продолжается занятия по визуально - пластическому искусству для дошкольников и учащихся начальной школы.**

Адрес школы: ул. Райня 6.  
Т. 65681164.

## Размышления о Краславском парке

Чтобы качественно отремонтировать или восстановить какое-либо техническое устройство, нередко возникает необходимость полностью разобрать его, где-то убрать ржавчину или химические отложения. Нечто подобное происходит с квартирой или историческим зданием, которые длительное время и неправильно использовались, где с восторгом, но неразумно что-то перекрашивали, строили перегородки или замуровывали главную дверь. Неизбежно, что во время ремонта или восстановления место производимых работ в какой-то период выглядит довольно неприглядно.

Старый и в свое время привлекательный, но позднее перестроенный парк не является исключением. Теперь все это происходит в Краславе. Замковый парк, вернее парк дворянского поместья, является частью комплекса насаждений центра Краславского поместья, который формировался в течение длительного времени.

В этот раз речь не идет о так называемом Липовом саде, возрождение которого еще впереди. Настало время, по крайней мере, частично вернуть первоначальную планировку и качество большому и в свое время функционально превосходно сформированному парадному двору и живописному ландшафтному парку. Дерево растет до конца своей жизни, куст в тени ожидает солнце, но зачастую дожидается кустореза, растет и меняется город вокруг парка. В замке уже не живут дворяне, в парк может войти любой желающий, в том числе человек с собакой или в форме военнослужащего, что во времена дворян было строго запрещено. Ни один парк никогда уже не будет таким, каким он был однажды, но можно вернуть прогулочные дорожки, большие, цветущие декоративные кустарники на прежние места, где они не закрывали бы вид от главных ворот на замок.

Первоначально большой двор между главными воротами и замком состоял из двух частей как функционально, так и физически. Когда-то проезжающие или пешеходы снача-

ла попадали в разделяющую часть, где не было ни дороги, ни посадок и откуда можно было отправиться направо - на скотный двор или налево - к овину и амбару. Чистый или на стоящий парадный двор отделял забор, о внешнем виде которого уже нет никакой информации. В настоящем парадном дворе был обустроен овальный газон посередине, а дорога шла вокруг этого газона. Здания по обе стороны от двора в то время были другими - немного более длинными и скорее всего деревянными. Приблизительно в 1840-е годы построили новый дом для слуг, в котором сейчас находится музей. Еще несколько лет спустя построили амбар из красного кирпича с башенками по углам, который в 1920-е годы какой-то землемер назвал домом садовника. Уже тогда газон парадного двора между этими зданиями и замком был круглым. Роковая ошибка произошла вскоре после 1900 года, когда по периметру круга посадили маленькие туи, возможно, с целью регулярно подстригать их в виде низких, круглых кустарников. Началась 1 Мировая война, аграрная реформа в Латвии, снова война, советское время, а туи, только иногда немного обрезанные, росли все выше, полностью закрывая уже покинутый владельцами замок. Какой-то чиновник советской эпохи даже утверждал, что в Краславе достойны внимания только туи ...

В проекте реновации Краславского парка предусмотрено восстановление объездного круглого газона с низкорослыми насаждениями по краю, дороги соответствующей ширины к бывшему скотному двору и в другую сторону, где за бывшим домом управляющего находился еще один достаточно большой двор, а за ним - резервный амбар для хлебных злаков.

Разрабатывая проект восстановления, были тщательно исследованы все имеющиеся старинные планы, которые сравнивались с фотографиями 100-летней давности и другими старинными фотоснимками, а также с сохра-

нившейся планировкой в центрах других поместий.

В рамках финансовых возможностей запланировано восстановить прогулочную тропу до грота и вокруг него, а также верхнюю прогулочную тропу по краю старинной террасы, дорогу в парке вдоль большой нижней площадки до выхода на эстраду. Из двух первоначальных лестниц, которые симметрично замку вели вниз по склону, предусмотрено восстановить одну, в сторону центра города. Хотя панораме на Даугаву немного мешает застройка новейшего времени, исчезла также старинная ратуша, которая когда-то хорошо просматривалась с лестницы, вид оттуда все еще достаточно масштабный и привлекательный. Необходимо восстановить также вторую лестницу, которая вела вниз - к дальнему концу пруда. Место по старым фотографиям еще можно найти, но оно будет тщательно уточняться. Надо надеяться, что тогда, когда появится больше средств, место этой лестницы будет конкретизировано и останется только спроектировать и построить лестницу в прежнем варианте. Тогда можно будет восстановить прогулочную дорожку по средней террасе, которая в 1920-е годы и затем в 1950-е годы была ликвидирована, а центральная лестница была оборудована на совершенно новом месте. На средней террасе прежде находился павильон или беседка, откуда открывался вид на нижнюю площадку парка.

Следует отметить, что Краславский парк у Даугавы является единственным столь масштабным по площади, с таким необычным рельефом, высокими террасами, с таким количеством сохранившихся зданий (хотя объективно - их мало), с таким просторным и многофункциональным парадным двором, с гротом, где есть несколько помещений и где есть 2 настоящих подземных хода, и это вовсе не какие-то придуманные истории.

Илзе Мара Янелис,  
архитектор реконструкции парка

## ЧУДЕСНЫЕ ВОСПОМИНАНИЯ О ЛЕТЕ

Мы все с нетерпением ждем лета. 3 месяца беззаботного отдыха для детей и главный вопрос, который задаем себе мы - родители, как сделать это время не просто веселым для детей, но и познавательным?

Как известно, лето для ребенка - это удивительная пора путешествий, приключений и творчества. Как максимально разнообразить летний досуг, сделать каникулы запоминающимися и интересными? Ответ на этот вопрос, нам, чьи дети посещают польскую школу, долго искать не пришлось.

В июне наши дети отправились на отдых в Польшу, а именно в небольшой, но очень красивый город Пултуск, где провели 10 незабываемых дней. Помимо всевозможных экскурсий, подвижных игр, посещение бассейна, веселых дискотек дети имели уникальную возможность общения со своими сверстниками из Америки и Украины. Ребята быстро подружились, по-хоже, дружба завязалась надолго. ...

И, конечно, же, по сложившейся традиции в июле для детей свои двери распахнул десятидневный школьный лагерь дневного пребывания. Детям очень понара-

вилась насыщенная программа лагеря, ведь проходили различные мероприятия: спортивные игры, в поисках клада, музыкальные паузы, экскурсии по нашему городу, работали творческие мастерские, были встречи с интересными людьми. Но и это ещё не всё! В рамках лагеря была организована экскурсия в Рундальский замок, великолепие и богатство которого описать невозможно, это нужно увидеть. Следующая поездка была в Ливаны, где дети имели возможность посетить музей стекла, музей прикладного искусства и ремесленный сельский двор. На обратном пути была остановка на берегу озера Аглона, где на холмистой местности раскинулся парк деревянной скульптуры - гора Христа

или гора Короля. Закрытием лагеря, на которое мы - родители были тоже приглашены, был великолепный концерт детей, барбекю и, конечно же, подарки. В этом году, помимо сладких подарков, дети получили школьные рюкзаки, которые тоже были частично укомплектованы.

От имени родителей искренне хочется всем сказать слова благодарности за прекрасный организованный отдых! А именно посольству Республики Польша в Латвии, отделением „Wspolnota Polska” в Пултуске и Белостоке, председателю общества поляков Латвии Ванде Круковской, а также директору школы - Чеславе Козловской.

От имени родителей  
И.Бидзане



Меценатство. Бескорыстная отдача. Во имя какой цели? Во имя добра. Вклад во благо будущего. Как знать, что цель, к достижению которой стремятся, будет доброй? Риск. Меценатство связано с известным риском. Но именно в этом заключена его притягательность. Это убежденность. Как ребенок полагается на свою мать, так меценат уверен в том, что его вклад не будет напрасным. Он убежден, что принесет пользу многим людям, но особенно поможет тем, кто стоит перед главным выбором в начале своей жизни – молодежи, выпускникам средних школ.

Фонд стипендий Юриса Георга Коциньша действует уже 17 лет вместо первоначально задуманных 15, он помог нескольким сотням выпускников Краславской государственной гимназии и Кулдигской гимназии им. В.Плудониса проложить тропинку к своей будущей профессии. Объем стипендий фонда, названного именем отца и сына, составляет 77 100 латов – за эти годы 236 стипендий выплачены выпускникам Краславской государственной гимназии и почти столь же – выпускникам Кулдигской гимназии им. В.Плудониса, улучшена материально-техническая база обеих школ, реализованы многочисленные проекты. Латыши из Австралии завещал заработанные в течение своей жизни средства на расширение возможностей для молодежи из провинциальных городов Латвии, так как сам чувствовал себя одним из них и в своих письмах все еще подписывался так: «Юрис – тот самый краславский паренек...»

### Как краславский паренек стали признанным ученым в Австралии

Юрис Коциньш родился в Елгаве в 1926 году. Когда мальчику было три года, семья переехала в Зилупе, куда отправили его отца, пограничника. В 1930 году семья приехала в Краславу и остановилась в Приедаине, потому как отец был назначен командиром роты пограничников на границе Латвии-Польши. Мать Юриса, Катрина, была фельдшером-акушером в Каплавской волости, но часто ее приглашали и в Краславу. Она возглавляла кружок айсаргов в Краславе, руководила драматическим кружком в основной школе и в гимназии, а также в Латышском обществе. В 1939 году Юрис окончил шестилетнюю начальную школу, а в 1940 году – 6-ой класс гимназии.

Вторая мировая война нарушила жизнь семьи Коциньшей. Они были вынуждены покинуть Краславу и переправиться в Кулдигу, где Юрис продолжил учебу в гимназии им. В.Плудониса. Впоследствии он был призван в легион. Юрис прошел через поля сражений без единого ранения, а его отец воевал в «Курлядском котле» и после капитуляции армии в качестве военнопленного был отправлен в Россию. Семье уже не было суждено снова быть вместе.

## ПОДДЕРЖАНЫ ЛУЧШИЕ ПРОЕКТЫ

Хотя количество поданных проектов значительно превысило наши финансовые возможности, почетные члены – эксперты Краславского Клуба клиентов «Мы сами» без особых разногласий определили те проекты, которые будут реализованы в этом году.

Общество «Аттистинбай» получило поддержку для осуществления проекта «Мостик для жителей Извалты». В результате запланированных работ будет восстановлен мостик через речку Рудня, что даст возможность жителям поселка сократить протяженность пути до костела, магазина и огорода. Мостик во все времена восстанавливался с привлечением добровольцев. Так это предусмотрено и в этом году.

Молодежное общество «Дагне» уже 7 лет выполняет функции содержания Детско-юношеского центра, делегированные Дагдской краевой думой. В ходе реализации проекта «ХИПО- домик для будущего наших детей» будут демонтированы находящиеся на территории Детско-юношеского центра устаревшие металлические конструкции, предусмотрено установить новый домик, которому будет дано название «ХИПО».

Декабрь обычно проходит в ожидании Рождества. Общество «Kruoslovys amatīku broliste» поможет сделать радостным ожидание праздника и осуществить проект «Рождественский базар в Краславе 16-17 декабря». Наша поддержка содействует восстановлению традиции базаров ремесленников в Краславе, в сотрудничестве с Краславским детско-юношеским центром будут организованы творческие мастерские и разные конкурсы.

Краславский, Дагдский и Аглонский краевой комитет Латвийского Красного Креста получил поддержку для проекта «Улучшение качества жизни социально малозащищенного населения в Шкяунской волости Дагдского края», в рамках которого в новом центре взаимопомощи будут обеспечены услуги стирки белья и работы с компьютером.

## ЮРИС - ТОТ САМЫЙ КРАСЛАВСКИЙ ПАРЕНЕК

После войны Юрис встретился с матерью в лагере беженцев в Германии, в Пиннеберге, потом они выехали в Австралию. Юноша продолжил обучение в Мельбурнском Королевском технологическом колледже, где получил специальность биохимика, затем он работал фармацевтом – химиком в Лаборатории сывороток Австралийского Союза в Мельбурне. Он также занимался исследовательской деятельностью и был хорошо известен в ученых кругах Австралии.

### Как краславский паренек учил своего попугая говорить по-латышски

Как и все зарубежные латыши, Ю.Коциньш тосковал по родине. В Австралии он создавал вокруг себя так называемую «маленькую Латвию» – посадил березовую аллею у своего дома, хотя деревья не были приспособлены к климатическим условиям Австралии и росли очень плохо. Он покупал латышские книги, слушал латышскую музыку, с друзьями говорил по-латышски, несмотря на то, что его жена была австралийкой шотландского происхождения. Ю.Коциньш умудрился воспитать патриотические чувства даже в своем попугае. Игорь Димитс, уполномоченный фонда и друг Коциньша, поделился воспоминаниями: «Мы иногда собирались в его доме в Зиельфельдце, где нас кроме его супруги Бетти встречал пес Юксис и болтливый попугай Чипиньш. У дверей он представлялся гостям: «Я Чипиньш Коциньш, латыш».

Одним из фундаментальных критериев основания фонда и присуждения стипендий было отношение к Латвии, служение родной земле. В своем завещании Ю.Коциньш написал: «Стипендию необходимо присуждать тем молодым людям, которые обещают остаться в своем крае, в своей Латвии». К сожалению, современная реальность все изменила. Многие одаренные стипендиаты были вынуждены уехать из Латвии. Сейчас они находятся во Франции, на Кипре, в Бельгии и в других местах мира. Заведующая Краславским комитетом фонда Коциньша, краевед Янина Гекиша надеется, что большинство молодежи вернется, а те, кто решит остаться за границей, смогут сохранить в себе свет Юриса Георга Коциньша.

### Как краславский паренек восстановил связь с Латвией

Сам Ю.Коциньш связь с Латвией восстановил только на исходе жизни. В 1992 году в журнале латышской Австралии «Гредзенс» появилась статья о мэрорпятии в честь 70-летнего юбилея Краславской гимназии с просьбой отозваться бывших выпускников. В знаменательный Юрьев день, 23 апреля 1992 года, было получено первое письмо от Ю.Коциньша, а летом

вместе с супругой он навещил оба города своего детства. Правда, на юбилей школы Ю.Коциньш так и не приехали, поскольку в 1995 году болезнь неожиданно прервала его жизнь.

### Как краславский паренек основал фонд поддержки для молодежи родного края

Связь Ю.Коциньша с Латвией продолжилась и после его смерти, вскоре был основан его фонд стипендий. При создании фонда существенную роль сыграло бескорыстное отношение Элизабет, жены Ю.Коциньша. И.Димитс рассказал: «Прошло несколько месяцев после смерти Юриса, мне позвонила Бетти: «Я знаю, что Юрис хотел основать благотворительный фонд для школ в Латвии, но в его завещании сказано, что фонд следует создать только в том случае, если я умру прежде, чем он, или через тридцать дней после него, иначе деньги остаются мне. Однако зная, что фонд был мечтой Юриса, я отказываюсь от наследуемых денег и внесу их в фонд». Так появилась юридическая основа для фонда, а накопления Ю.Коциньша начали использоваться для того, чтобы улучшить материальную базу школ и поддерживать успешных выпускников на пути к получению высшего образования.

В этом году фонд официально завершил свою работу. 15 июля жители Краславы и Кулдиги вместе с гостями из Австралии собрались на Лесном кладбище в Риге, возложили цветы на могиле отца Георга Коциньша, а во время богослужения в костеле Св.Гертруды принесли благодарность человеку, который осветил дорогу к знаниям для многих выпускников двух провинциальных городов.

Во время встречи представителей обеих «избранных» гимназий Я.Гекиша предложила отметить день памяти Ю.Коциньша. «Это может быть день рождения или день смерти Ю.Коциньша – 15 февраля, когда в обеих школах в один и тот же час собравшиеся люди зажгут свечи в память о Ю.Коциньше, сохранив, таким образом, живую связь с меценатом». 15 февраля – это также день рождения Кулдигской гимназии им. В.Плудониса.

В свою очередь, Инара Дзалбе, одна из первых стипендиатов фонда, высказала пожелание: «Каждый человек рождается с одним крылом – с волей, желанием и способностью трудиться, действовать. Но у некоторых людей в течение жизни вырастает второе крыло – это возможность сделать больше других, верить, надеяться и любить. И тогда жизнь человека превращается в полет как для него самого, так и для окружающих. Пусть и наша жизнь будет подобна полету».

Анна Земблица

Кабинет докторов сердца приглашает население города и района бесплатно и без направления врача проверить уровень холестерина и сахара в крови, измерить кровяное давление и определить факторы риска, связанные с сердечно-сосудистыми заболеваниями. Запись по телефону - 656 81659. **Время регистрации: понедельник, пятница - 09.00-10.30; вторник, среда - 11.00-12.30.**

Выражаем сердечную благодарность **Антониде Василенок** за чуткое, добросовестное и ответственное отношение по уходу за больной Сабиной Спиридовской.

Отдельное спасибо высказываем руководителю общества инвалидов Жанне Галилеевой за изысканную возможность помочь в трудную минуту нашей сестре. **Родственники**

## ОБЪЯВЛЕНИЯ

✦ Свадебные услуги. Видеооператор, фотограф, тамада. Т.26113738.

✦ Продается строгальный станок (самоделка). Т.26842131.

✦ Продается холодильник и морозильная камера, б/у. Т.22349991.

✦ Продается 3-комн. квартира и гараж в Даугавпилсе. Вид на основной бор, мебелированная, дешевое отопление. Т.26447748.

## БУДЕМ ПРЕУМНОЖАТЬ РАДОСТЬ И ПОЗИТИВИЗМ!

«Почему мы с таким удовольствием мысленно возвращаемся в детство? Почему там чувствуем себя так хорошо? Наверное, потому, что ребенок совершенно свободен».

Имант Калниньш

Детство – это время, когда люди познают мир и осваивают все новое, детство – это время приключений, детство ассоциируется со счастливым временем.

Конечно, огромное значение в жизни каждого ребенка имеет образование. Книги предоставляют замечательную возможность узнать много нового, развить фантазию, увидеть жизнь с другой точки зрения и усовершенствовать себя. С помощью книги каждый грамотный человек имеет право войти в королевство мудрости.

Такую возможность обеспечивает Детский отдел Центральной библиотеки Краславского края, который в сентябре этого года отмечает значительный юбилей – 60 лет.

На протяжении 60 лет в Краславском крае заботятся о развитии детей, дают возможность каждому ребенку найти интересующую его книгу, журнал, хорошо и весело провести время у компьютера.

Детский отдел – это уютное место. Здесь всегда ждут детей, их родителей, дедушек и бабушек. Помещение удобно обустроено, каждый может легко найти необходимую книгу, игру или другие материалы.

В небольшом помещении библиотеки хранятся приблизительно 16 тысяч печатных изданий, их количество каждый год дополняется новейшими, более актуальными книгами. В этом году отдел получил очередной комплект новых книг программы «Детского жюри».

В библиотеке есть не только книги, но и периодика. Самые популярные журналы среди детей и молодежи – это «Сирулс», «Авене», «Зилите», «Эзис», «Ваги» и др.

У каждого ребенка есть свои любимые книги, это могут быть сказки, стихотворения, иллюстрированные рассказы, это может быть классика детской литературы или современные новинки, однако важно, что в библиотеке дети учатся любить книги, несмотря на возможности и развитие современных технологий, ведь ничто другое не может дать ребенку того, что может подарить очень простая вещь – книга. В наши дни любая книга является большой ценностью, поэтому, если вы считаете, что в вашей домашней библиотеке есть какая-то книга, которую ваши дети уже не читают, или какое-то детское издание давно пылится на полке, дайте книге вторую жизнь, порадайте детей нашего края, подарив книгу Детскому отделу Центральной библиотеки Краславского края (ЦБКК).

Поздравим Детский отдел ЦБКК в год значительного юбилея, подарив радость нашим детям, ведь это наше будущее! Будем преумножать радость и позитивизм!

Добро пожаловать в Детский отдел ЦБКК (Краслава, ул. Дикю 5)!

Светлана Лякса-Тиминская, Краславская НСБ

### Общество «Стариньш» поздравляет

С юбилеем – Валентину Завьялову, С днем рождения – Ольгерта Ставро, Антона Савича, Леонору Ринкевич, Янину Кучинскую, Виктора Савицкого, Александра Смирнова.

Наши поздравления, родившимся в сентябре: с юбилеем – Юзефу Роговскому, с днем рождения – Тамару Скершкане, Сергея Самуля, Эдгара Лукашевича.